



Les Amis de l'Abbatiale et de l'Abbaye de Vertheuil

# 10<sup>EME</sup> EDITION

Les vendredis Musicales  
de Vertheuil

FESTIVAL

# VOÛTES & VOIX.

19 et 26 juillet, 2, 9 et 16 août 2013

**VERTHEUIL-MÉDOC**

Points de vente : Mairie de Vertheuil, Office du Tourisme de Soulac/Mer, Réseau Francebillet, Fnac, Carrefour, Réseau Ticketnet, Leclerc, MTV Pauillac.

**VERTHEUIL-MÉDOC**

19 et 26 juillet, 2, 9 et 16 août 2013



## PROGRAMME



Vendredi 16 Août 2013

# L'ENSEMBLE TROÏKA

## ALEXEI BIRIOUKOV A LA BALALAÏKA



## X<sup>ÈME</sup> EDITION D'UN FESTIVAL UNIQUE EN SON GENRE

*VERTHEUIL, c'est ce beau village du haut-médoc, qui, avec son patrimoine architectural remarquable, forteresse médiévale, abbaye néo-classique et église abbatiale, est mentionné dans tous les guides touristiques.*

*Dans cette abbatale romane qui a accueilli les pèlerins en route pour Saint-Jacques de Compostelle, est organisé, depuis dix ans, un festival original intitulé «Voûtes et voix ».*

*Labellisé « Scènes d'Eté en Gironde » par le Conseil Général, il accueille des groupes vocaux ou solistes de haut niveau pour des concerts qui se déroulent chaque vendredi à 21H et se terminent dans la salle capitulaire de l'abbaye, par une rencontre avec les artistes autour d'un verre de vin offert par les châteaux viticoles de Vertheuil, classés en appellation haut-médoc, et un cocktail réalisé par une association amie « Les Papilles ».*

*On a pu entendre par le passé « Carmen » ou la « Misa criolla », les ensembles baroques Sagittarius , Orféo ou Les Caractères, les tziganes d'Urs Karpatz, le Flamenco, le Fado, l'Opéra ou le Gospel, des cuivres et des voix, des polyphonies, des chœurs d'hommes ou d'enfants, dans un répertoire mêlant le profane et le sacré, le folklore et la mémoire des peuples.*

*Illustrant un festival qui veut faire vivre la musique auprès du plus grand nombre, grâce à l'instrument le plus surprenant qui soit, la voix, ces concerts proposent un programme mêlant intimisme et flamboyance, écoute et partage, rigueur du chant et souffle imprévisible de l'âme, sous l'extraordinaire acoustique des voûtes d'un édifice qui a traversé le temps.*

*Styles variés, qualité incontestable des interprètes, beauté du lieu, en font un évènement incontournable à ne pas manquer.*

*Nous sommes heureux de vous compter parmi ceux qui apprécient notre démarche.*

**Michèle MORLAN-TARDAT,**

Présidente de l'association « Les Amis de l'abbaye de Vertheuil » organisatrice du Festival.

## L'ENSEMBLE TROÏKA

Chaque musicien de l'ensemble Troïka est diplômé de haut niveau des conservatoires de l'ex-URSS. Alexeï Birioukov fait vibrer les cordes de sa balalaïka, Guennadi Kopeïka mène la danse grâce au



soufflet de son bayan et la voix chaleureuse de Galina Birioukov a envoûte par ses chants profonds venus des steppes. Le chanteur-basse, Valéry Orlov se joint aux musiciens pour interpréter des chants russes dans le style d'Ivan Rebroff.

Le répertoire interprété par les musiciens de l'Ensemble Troïka rassemble les thèmes les plus connus de la musique russe tels que «Kalinka», «Les yeux noirs» ou «Le temps de fleurs», des œuvres de grands compositeurs classiques comme Brahms, Liszt, Borodine ou Khatchatourian ainsi que des airs folkloriques collectés par Galina dans les villages les plus profonds des terres russes. Les musiciens font corps avec leur instrument et cette osmose accompagnée de leur incroyable capacité à enflammer la scène, toujours en direct, projette le public dans une ambiance des plus chaleureuses. Le programme est donc un mariage harmonieux entre le chant traditionnel et populaire russe, le répertoire du violon tzigane et les grands classiques du répertoire.

Les musiciens de l'Ensemble Troïka interprètent également plusieurs œuvres vocales qui s'apparentent au chant sacré : « les cloches du soir », « Douze brigands » d'Ivan Rebroff, qui fait écho par ses sonorités au chant des popes des églises orthodoxes ou encore « Arbatskoye Drevo », un chant archaïque du treizième siècle interprété par Galina.

Ayant déjà deux albums à son actif, l'ensemble ose sans crainte mélanger les genres dans son programme. Chaque concert des musiciens de l'Ensemble Troïka est une invitation au voyage, qui dévoile des styles nouveaux et séduit le public, en mettant toujours à l'honneur la grande musique russe.



### Alexei BIRIOUKOV

La balalaïka est née dans les villages russes et a grandi dans les palais des Tsars, instrument du pauvre et du prince, elle est le reflet de l'âme russe, dans toute sa fougue et sa mélancolie. Né dans une famille de musiciens, Alexei Birioukov s'initie à la balalaïka à l'âge de 10 ans. En 1991, il remporte le premier prix du concours international de Klingenthal (Allemagne) et après cinq ans d'études avec le maître de la balalaïka P. I. Netcheporenko, il obtient le diplôme de l'Académie de musique Gnessine de Moscou en interprétation instrumentale et direction d'orchestre.

Alexei prend part à des prestigieux événements musicaux et se produit avec des diverses formations artistiques. Depuis 1994, il joue en duo avec François Heim et crée avec lui le groupe «Balagan» spécialisé dans le répertoire de musique traditionnelle russe et d'Europe Centrale. Le 11 octobre 2000 il se produit comme soliste avec l'orchestre symphonique d'Avignon avec au programme le concerto pour balalaïka et orchestre de S. Vassilenko. Il monte également sur scène avec le quatuor à cordes Avenio et crée le groupe « Trio Galla » avec Galina Birioukova et le guitariste Gérard Quillier. Alexei joue également deux concerts en duo avec le grand musicien russe Alexandre Skliarov (bayan). Le 6 juin 2001 à la cathédrale d'Albi, il est soliste de l'Orchestre Philharmonique Européen. En février 2005, Alexei Birioukov est nommé directeur artistique de l'Ensemble Troïka et deux ans plus tard, il est décoré de la médaille d'Or « Service pour l'art » au Centre Culturel et Scientifique Russe à Paris. En février 2013, il a participé à « l'alliance des maîtres », le 10ème festival international de balalaïka qui a eu lieu à Moscou. La presse le considère aujourd'hui comme l'un des grands interprètes de balalaïka.



**Guennadi KOPEIKA** Le sourire et la prestance ukrainienne de Guennadi, joueur de Bayan (accordéon russe de concert), insufflent un vent de l'Est. Elève d'un célèbre professeur de bayan ukrainien de Kryvy Rig. Guennadi témoigne d'une grande expérience de la scène, après s'être produit dans de nombreux lieux de concert et de festival avec des groupes renommés de chanson française.



### **Christian CLAVERE**

Né en France, Christian est un violoniste virtuose et musicien d'un grand talent, formé au conservatoire de Toulouse par un violoniste macédonien, issu du conservatoire de Moscou, ancien premier violon de l'Orchestre National du Capitole, Blagoja Dimchevski. Christian interprète un répertoire très large, de la « Chaconne » de Bach jusqu'aux « Czardas » hongrois, tout en exécutant le répertoire tzigane russe avec une maîtrise inégalée.



### **Valery ORLOV**

Diplômé comme pianiste et chanteur basse au conservatoire d'Odessa (Ukraine), Valery met à l'honneur les chants populaires dans la continuité d'Ivan Rebroff. Il fait revivre des chansons de renom telles que « Ah si j'étais riche » ou les fameux « Otchi Tchernyè » (Les yeux Noirs). Valery fait régulièrement de longues tournées dans le Sud-Ouest de la France, notamment dans plusieurs Eglises des Pyrénées.



### **Galina BIRIOUKOVA**

Chanteuse et pianiste professionnelle russe, née à Moscou, Galina est diplômée de l'Académie supérieure de musique de la capitale (Académie Gnessine). Spécialiste du folklore russe, Galina possède dans son répertoire des chants tout à fait uniques, connus d'elle seule, qui sont les fruits de plusieurs collectages qu'elle a réalisés dans différentes régions de Russie, et qu'elle partage aujourd'hui avec le public français. Galina n'a pas seulement une grande expérience de la scène acquise avec l'Ensemble Troïka, elle est également un pédagogue expérimenté, transmettant depuis de nombreuses années son expérience artistique en tant que chef de chœur à des enfants de plusieurs conservatoires de musique notamment dans la région Midi-Pyrénées. Galina envoûte par ses chants traditionnels cosaques, tziganes et son folklore villageois.

## Seront interprétés :

### **Première partie**

*LES CLOCHES DE SOIREE*

*LES DOUZE BRIGANTS*

*OUTOUCHKA Solo Bayan*

*NIE BELA ZARIA Lever du soleil*

*KHALYMBA Chanson russe*

*DANSE HONGROISE DE BRAHMS Solo violon*

*AH SI J'ETAIS RICHE*

*Rhapsodies HONGROISES de Liszt n°2*

*KOROBEGINIKI (Les colporteurs) Solo balalaïka*

### **Deuxième partie**

*MARJANDJA Chant tzigane*

*DEUX GUITARES Air tzigane*

*LE DESTIN TZIGANE Suite tzigane*

*TZIGANE CHOUMNOIU TOLPOYOU (sur les paroles d'A. Pouchkine)*

*OTCHI TCHERNYE (Les yeux noirs)*

*VICHNIA (Le cerisier)*

*VARIATION LARA*

*CZARDAS DE MONTI*

*KALINKA*



## SOUSCRIPTION POUR LA RESTAURATION DU LUTRIN ET DES STALLES DE L'ABBATIALE

La municipalité de Vertheuil a choisi de faire appel à la générosité de chacun en lançant une campagne de mécénat, en partenariat avec la Fondation du Patrimoine, pour la sauvegarde des richesses de son abbaye.

Classés aux Monuments historiques, le lutrin et les stalles, datant du XV<sup>ème</sup> siècle sont dans un état préoccupant, nécessitant une restauration.

Aidez-nous à financer la sauvegarde de ce patrimoine, témoin de notre passé, tout en bénéficiant d'une déduction d'impôt, en remplissant le bon ci-dessous.

### FONDATION PATRIMOINE



FONDATION

PATRIMOINE

**OUI**, je fais un don pour aider à la restauration du lutrin et des stalles de l'abbatiale de Vertheuil. Et j'accepte que mon don soit affecté à un autre projet de sauvegarde du patrimoine sur le territoire de la commune, ou du département, pour le cas où celui-ci n'aboutirait pas.

**Merci de libeller votre chèque à l'ordre de :**  
« Fondation du Patrimoine  
Lutrin et stalles de Vertheuil ».

*Le recu fiscal sera établi exclusivement à partir des informations indiquées sur le chèque (nom et adresse).*

**Mon don est de .....€, et je bénéficie d'une économie d'impôt\*.**

*La Fondation du Patrimoine, créée par la loi du 2 juillet 1996, a été reconnue d'utilité publique par décret du 18 avril 1997. Le versement de votre don à cet organisme vous permet de bénéficier d'un reçu fiscal (sauf cas soulignés), que vous pourrez joindre à votre déclaration de revenus.*

**Je souhaite bénéficier d'une économie d'impôt au titre de :**

L'impôt/revenu  L'impôt/fortune  L'impôt/sociétés

**Nom ou société :** .....

**Adresse :** .....

**Code postal :** ..... **Ville :** .....

**Téléphone :** .....

**Courriel :** .....



## Les Amis de l'Abbatiale et de l'Abbaye de Vertheuil

*Ce concert met un terme à la dixième édition de notre Festival.*

*Depuis dix ans, les voûtes de notre belle abbatale ont amplifié bien des voix.*

*Des voix venues parfois de très loin. Voix de l'âme, voix des peuples, gaies ou nostalgiques, priant Dieu ou évoquant les Hommes.*

*Et chacune de ces voix magnifiques reste désormais au fond de nous, comme un trésor que nul ne pourra dérober.*

*Dix ans que notre poignée de bénévoles, soutenus par le Conseil Général et la commune de Vertheuil, porte à bout de bras une manifestation destinée à valoriser un lieu et offrir la musique en partage.*

*Dix ans que vous, public, par votre présence, votre enthousiasme, vos compliments, soutenez notre action et nous redonnez courage.*

*Merci.*

### **Michèle MORLAN-TARDAT,**

Présidente de l'association « Les Amis de l'abbaye de Vertheuil » organisatrice du Festival.

**Retrouvez-nous sur le site**

<http://www.amisabbayevertheuil.org>

